



Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2

Tel: (519) 744-1191 ~ Fax: (519) 744-4777 ~ E-mail: transylvaniacub@intown.net

Nachrichten



FROHE WEIHNACHTEN ! - MERRY CHRISTMAS !

Veranstaltungskalender Coming Events

Folgende Veranstaltungen finden in den nächsten Monaten statt:

3. Dezember	13:30 Uhr	Weihnachts Basar
3rd of December	1:30 PM	Christmas Bazaar
6. Dezember	18:00 Uhr	Weihnachtsfeier des Frauenvereins
6th of December	6:00 PM	Ladies Auxilliary Christmas Party
17. Dezember	11:00 Uhr	Weihnachtsfeier des Transylvania Klubs Hofbräu Band
17th of December	11:00 AM	Christmas Pageant
20. Dezember	11:30 Uhr	Seniorenachmittag
20th of December	11:30 AM	Seniors Meeting
31. Dezember	18:30 Uhr	Silvesterball
31st of December	6:30 PM	New Years Eve Banquet

Bitte holen Sie Ihre Karten eine Woche vor der jeweiligen Veranstaltung ab, sonst werden wir sie verkaufen. Es gibt immer Leute, die am letzten Tag Karten zurückbringen und wir hätten die Karten schon längst verkaufen können.

In order to save a lot of confusion and last minute cancellations, we ask that you please remember to pick up your tickets one week prior to the function or they will be sold.

PRÄSIDENTENBERICHT

November 2000

Liebe Mitglieder und Freunde:

Wenn Ihr dieses Schreiben erhaltet, fangen schon die Adventssonntage an und kurz danach ist schon Weihnachten. Dies ist auch eigentlich der letzte Bericht dieses Jahrhunderts. Am 28. Oktober hatten wir unsere vierte "Dracula Night" gehalten. Dies war ein stimmungsvoller Abend der durch unsere Jugendgruppe und Theatergruppe organisiert wurde. Ungefähr 150 Personen, viele in Kostümen, jung und alt, haben den ganzen Abend den Tanz und später ein Buffet genossen. Wir gratulieren den Gruppen für diesen schönen Abend.

Am 4. November hat der Aylmer Klub seinen Trachtenball abgehalten wo unsere Jugend ihre Tänze vorgeführt hat. Etwas wunderschönes und neues wurde uns an dem Abend vorgebracht -

nämlich eine englische Übersetzung unserer sächsischen Hymne die von John & Katie Theissler, Saxonia Club, Aylmer gedichtet wurde damit unsere Kinder die Gefühle unserer Vorfahren besser verstehen koennen. Die deutsche und englische Worte findet ihr in diesem Blatt. Wenn wir demnächst unsere Hymne singen, denkt einmal an die Worte und ihre Bedeutung. Obwohl wir nicht mehr in Siebenbürgen leben, können wir diese Gedanken im Sinne behalten und unser Klubleben damit stärken. Wir danken Präsident Erich Schneider für die herzliche Einladung.

Am 4. November fand in Aylmer auch die Jahresversammlung der Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen in Kanada statt. Gewählt wurden: 1. Stellvertretender Vorsitzender - John Penteker Schriftführerin - Kacethe Paulini, Frauenreferat - Helga Ungar, Familienreferat - Michael Schertzer, Sozialreferat - Martin Rauh, Presse - Hannelore Maiterth. Zu Bücherprüfer



MARCON CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue, Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 / Fax (519) 893-6268

Web Site: www.marconmetals.com

Celebrating 35 Years of Business

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B. ADMIN.
VICE-PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

Custom Sheet, Plate & Structural Fabricators in: Stainless Steel - Hot & Cold
Rolled Steel - Galvanized - Aluminum - Magnesium - Titanium - Copper
- Manganese - Shearing - Braking - Plate & Angle Rolling - C.N.C. Punching
- Welding - C.N.C. Plasma & Flame Cutting - CAD Capabilities



wurden gewählt: Georg Fritsch Sr., Mathias Wolf, und Maria Rauh. Wir gratulieren den Neugewählten. Der Heimattag 2001 findet am 14. & 15. Juli in Windsor statt.

Am 11. November hielten wir auch unser gut besuchtes Schlachtfest ab. Ungefähr 350 Gäste füllten die Halle und haben die Bratwurst und die speziell zu diesem Anlass vorbereitete Leberwurst gründlich genossen. Die offiziellen Feinschmecker für die Wurst waren in diesem Jahr: Frau Maria Rauh und Herr Georg Hesch. Das Sauerkraut wurde von Georg Hesch, Georg Fritsch Sr., Mike Poschner, Mike Gondosch, Martin Rauh, Mike Hamestuk und Herbert Kuhn gemacht. Ich glaube alle haben ihre Arbeit gut gemacht.

Am 19. November fand der Volkstrauertag im Woodland Friedhof in Kitchener statt. Über 350 Teilnehmer kamen zusammen in ehrendem Andenken an die Kriegsgefallenen. Die Präsidenten vom Alpen Klub und Concordia Club legten einen Kranz im Namen der Arbeitsgemeinschaft und Herr John Werner mit seiner Frau Helgard legten einen Kranz im Namen der Landsmannschaft der Siebenbuerger Sachsen nieder. Kaffee und Kuchen wurden nachher im Schwaben Klub serviert.

Zum Schluss möchte ich euch an unsere Weihnachtsfeier die am 17. Dezember stattfindet erinnern und zu unserem Silvesterabend herzlich einladen. Heuer werden wir wieder vor unserer Weihnachtsfeier ein Essen (Brunch) anbieten welches um 11:30 anfängt. Preise sind \$6.00 pro Person für Kinder unter 12 und \$12.00 pro Person für alle anderen. Bitte meldet euch im Büro an damit wir ungefähr die Zahl der Gäste wissen. Die Karten für den Silvesterabend sind auch im Büro erhältlich. Unsere Jugend dekoriert den Saal für diesen Abend und verspricht uns wieder eine Ueberraschung.

Ich wünsche jedem frohe Weihnachten und ein glückliches und gesundes neues Jahr.

Hans N. Gross, Praesident.

Dear Members and Friends:

When you receive this newsletter, the "Adventssonntage" will be starting followed shortly by Christmas. This will actually be the last newsletter of the 20th century.

On October 28 we held our fourth Dracula Night organized by our youth and theatre groups. The evening went well. Both young and old danced all night and enjoyed the evening buffet. Of the 150 guests, many were in costume. Congratulations for a great evening!

On November 4, Aylmer held their annual Trachtenball where our Youthgroup performed our traditional dances. On that evening, we were presented with an english version of our Saxon hymn which had been translated by John & Katie Theissler, Saxonia Club, Aylmer. The translation is excellent and is contained in this newsletter. The words actually transmit the joy of living in such a beautiful place. They also give the impression of a people proud of their accomplishments and who would protect their homeland against all invaders. The next time we sing our hymn, think about the meaning of these words. Maybe they will focus and strengthen our efforts at maintaining our club and our culture. I wish to thank President Erich Schneider for the invitation.

On November 4, the annual meeting of the Landsmannschaft der Siebenbuerger Sachsen in Kanada also took place in Aylmer. The following positions were filled: Second Vice-Chair - Michael Ungar, Secretary - Kaethe Paulini, Womens Rep - Helga Ungar, Cultural Rep. - Grete Giebat, Family Rep - Michael Schertzer, Social Rep - Martin Rauh, Press Rep. - Hannelore Maithert. The appointed



SCHNEIDERS®

J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



HUGO G. KLEIN

Broker-Financial Advisor

Offering Financial Service Since 1985

Guaranteed Investment Certificates; Retirement Income Planning; RRSP's;
Group RRSP's; Group Benefits; Annuities; Estate & Financial Planning;
Term Life Insurance; Disability Income Insurance; Growth Funds; Dividend
Funds; Fixed Income Funds; Money Market Funds; Tax Advantage
Products; Charitable Giving Trusts;
Registered Education Savings Plans

Bus: (519) 896-1794 ~ Fax: (519) 896-7693
e-mail: kleinhg@golden.net

Guelph
NATIONAL BAKERY

Guelph NATIONAL BAKERY

287 Pailsey Rd. Guelph, Ontario
Phone: (519) 822-4121

23 Gordon St. Guelph, Ontario
Phone: (519) 822-3256

Forde Studio Photographers

Celebrating 50 years of excellence in Photography

Experts in Wedding Portraits and Family Portraits. Passport photos while you wait. Specializing in restoration of old photographs

10% Discount for Club Members

(Excluding weddings and restorations of old photographs)

Forde Studio Photographers

78 Francis Street, North, Kitchener, Ontario
Call Today: (519) 745-8637

Household China & Gifts Since 1966



Gift Registry

Your source for the most extensive
selections & stocks of the world's
finest china, beautiful crystal,
silver & gifts. ~plenty of parking~

Dansk • Denby • Hutschenreuther • Mikasa • Noritake
• Pfaltzgraff • Royal Albert • Royal Crown Derby • Royal
Doulton • Villeroy & Boch • Wedgwood

300 King Street North Waterloo
•Tel: (519) 884-2792 •www.householdchina.com

*Ihr Deutsches Radioprogramm
jeden Samstag von 7:00 - 10:00 a.m.*

CKWR
Community Radio
98.5 FM

Heimat Melodien mit Heinz Kreitzer
R.R. #6 Guelph, N1H 6J3

Tel: (519) 824-1928 Studio: (519) 886-9878

auditors are: Georg Fritsch Sr., Mathias Wolf, and Maria Rauh. We congratulate all those who accepted positions in this organization and we thank them for their future contributions.

We held our well-attended Schlachtfest on November 11. Approximately 350 guests filled our hall and thoroughly enjoyed the pork sausage and the specially prepared liver sausage. The official tasters this year were Mrs. Maria Rauh and Mr. Georg Hesch. The sauerkraut was prepared by Georg Hesch, Georg Fritsch Sr., Mike Poschner, Mike Gondosch, Martin Rauh, Mike Hamestuk and Herbert Kuhn. Everyone did their jobs well since I heard nothing but compliments.

On the 19th of November approximately 350 participants attended the Remembrance Day ceremonies at Woodland Cemetery in Kitchener where the victims of the wars were honoured. The Presidents of the Alpine Club and Concordia Club laid a wreath on behalf of the Co-operative Council of German-Canadian Clubs. Mr. John Werner and his wife Helgard laid a wreath on behalf of the Landsmannschaft der Siebenbuerger Sachsen. Refreshments were served afterwards at the Schwaben Club.


In closing, I would like to remind you of our annual Christmas program on December 17 and to invite you to our New Year's celebration. Prior to our Christmas program, we are offering a brunch which starts at 11:30. The price is \$6.00 for age 12 and under and \$12.00 for all others. Please call our office ahead of time if you are coming. The New Year's tickets can be purchased through our office. I am told that our youth group is decorating for the evening and is promising another surprise.

I wish everyone a happy and a healthy new year.

Hans N. Gross, President

"YOUR TRUSTED PROBLEM SOLVERS FOR OVER 40 YEARS"

VICTORIA ELECTRIC OF KITCHENER LTD.



•RESIDENTIAL • COMMERCIAL
• INDUSTRIAL
SERVICE • RENOVATION • DESIGN • FIRE SYSTEMS
NEW CONSTRUCTION • HEATING • RETROFIT

RALPH FRITZ
GREG FRITZ
BERNIE POECHMAN

(519) 576-2000 1258 VICTORIA ST. N. KITCHENER

THE BEST IN THESE PARTS

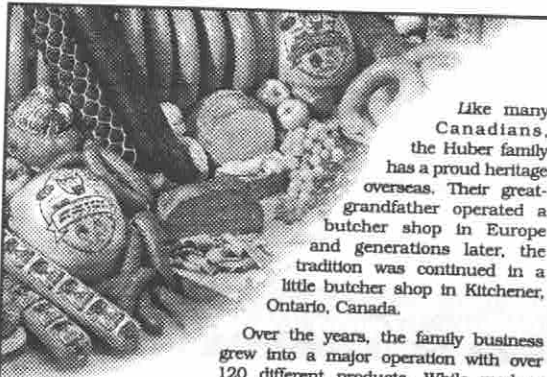
**Brakes • Exhaust • Suspension
Steering • Lube, Oil & Filter**

656 Fairway Rd. S., Kitchener
(519) 894-0700
70 Westmount Rd. W., Kitchener
(519) 744-3500
15 University Ave. E., Waterloo
(519) 885-5410



www.midas.ca

©2000 Midas International Corporation




Like many Canadians, the Huber family has a proud heritage overseas. Their great-grandfather operated a butcher shop in Europe and generations later, the tradition was continued in a little butcher shop in Kitchener, Ontario, Canada.

Over the years, the family business grew into a major operation with over 120 different products. While modern technology and machinery continues to be added to improve overall production, Piller Sausages & Delicatessens Limited is still faithful to the same traditional methods and ingredients used in their European homeland.

Old World Tradition

New World Quality



Piller's

P.O. Box 336, Waterloo, Ontario, Canada N2J 4A4
Tel: (519) 743-1412 Fax: (519) 743-0945
<http://www.pillers.com>

SAECHSISCHE HYMNE
SIEBENBUERGEN

Siebenbürgen, Land des Segens,
Land der Fülle und der Kraft!
Mit dem Gürtel der Karpaten
Um das grüne Kleid der Saaten,
Land voll Gold und Rebensaft
Land voll Gold und Rebensaft!

Siebenbürgen, Meeresboden
Einer längst verfloss'nen Flut!
Nun ein Meer von Ehrenwogen,
Dessen Ufer waldumzogen,
An der Brust des Himmels ruht
An der Brust des Himmels ruht.

Siebenbürgen, süsse Heimat!
Unser teures Vaterland!
Sei gegrüsst in deiner Schöne
Und um alle deine Söhne
Schlinge sich der Eintracht Band!
Schlinge sich der Eintracht Band!

SAXON HYMN
TRANSYLVANIA

Transylvania, land of blessings,
Land of fullness and of pow'r
With the belt of the Karpaten
Round the crops rich dress of green,
Land of gold, of grape and wine
Land of gold, of grape and wine!

Transylvania, sea's deep bottom
Of an old, subsided flood!
Now a sea of waving cornfields,
Whose green coast a forest shields
At the bos'm of Heaven rests
At the bos'm of Heaven rests.

Transylvania, sweetest homeland!
Our forefathers' cherished home!
Now we greet thee in thy beauty
And 'round all thy sons in duty
Extend the bounds of harmony!
Extend the bounds of harmony!

Translated into the english by: John & Katie Theissler, Saxonia Club, Aylmer, November 2000.

ALLIANCE 
SECURITY SERVICE EXCELLENCE
COUNTERFORCE

Only
PRE-ENTRY

For a professional **FREE**
security evaluation for
your home or business,
please call **Bob Thiesburger**
at **(519) 740-7909**
or **1-888-354-3890**

SENIORENTREFFEN



Bei gutem Essen und gemütllichem Beisammensein treffen sich die Senioren jeden dritten Mittwoch im Monat im Transylvania Club. Unsere nächste

Zusammenkunft findet am Mittwoch, den 20. Dezember 2000 wie immer um 11:30 Uhr, in der Festhalle statt. Um Anmeldung wird gebeten unter Tel.744-1191. Bitte bringt auch eure Freunde mit.

Allen Mitgliedern und Freunden wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest und viel Kraft und Zuversicht für das neue Jahr 2001.

M. Hamestuk, Präsident des Sterbefonds

~~~~~

## KINDERGRUPPE



The children have been having lots of fun colouring t-shirts, collecting leaves & twigs and making fabulous creations, we have played lots of games, sang lots of songs and our Halloween

party was a great success! It was wonderful to see all the children dressed up and having lots of fun!

We are starting to work really hard for the Weihnachtsfeier and are looking forward to seeing everyone there.

*Patricia Kauntz, Kindergruppe*

~~~~~

ERB and ERB INSURANCE BROKERS LTD.
INSURANCE & FINANCIAL SERVICES SINCE 1919

(519) 579-4270

*Recommended Insurance Broker Of
The Transylvania Club*

What you want to protect the most,
WE PROTECT THE BEST!™

JUGENDGRUPPE - YOUTH GROUP



The youth group would like to thank all who joined us for a great "Dracula Night 2000" on October 28 at the Transylvania Club. Thanks to all who helped out with the set-up, decorations and clean-up for our event. The youth group would like to thank Frank Emrich for donating his time and services to DJ this event and Reiny Schmidt and John Dienesch for running the bar.

We had many great costumes, lots of prizes and everyone enjoyed themselves. This years "Dracula Night" turn out was good, and I was pleased to see some "mature" members in attendance, however, for the success of an evening such as Dracula Night, it is important that ALL members and groups participate in the event. This means that members from all groups should attend events in order to support each group. I look forward to seeing more members of our club attend next year and I encourage all members to take the time to help support our youth group in events such as this. Please let me know if you have any suggestions, comments or requests for next year's Dracula Night, as we have already started to plan for the event and we would like to hear from you. Some of the upcoming events that the youth group will be participating in and are listed below:

Kastl & Zuch PLUMBING & HEATING LTD.

24 Hour Customer Service

Tel: (519) 884-0990 • Fax: (519) 884-8876

- Renovations • Repairs • Hot Water Heating
- Gas Piping • New Installations

Serving K.W. Area for 30 years
3 Colby Court, Waterloo, N2V 1Y9

NEW FOR THIS YEAR

The youth group will be providing a gift wrapping service for all members of the Transylvania Club. ALL GIFTS will be wrapped, decorated and packaged while you wait and we will also be serving coffee, hot chocolate and baked goods.

• Christmas Gift Wrapping – December 3, 2000 in the downstairs festhalle from 12:00pm to 6:00pm. *Please help the youth group by supporting this NEW Christmas event.*

- Bake sale – Transylvania Club Weihnachtsfeier
- New Year's Celebration – Jello Shooter Sales
- 50th Anniversary of the Transylvania Club (June 1&2, 2001)

*Thank you for your support
David J. Dienesch, Jugendleiter*

TRANSYLVANIA CHOR



Auch wenn man nicht so viel in unserem Klub von uns gehört hat sind wir noch immer da und sehr aktiv. Der Monat Oktober war für uns ein hektischer Monat. Am 13. Und 14. Oktober traten wir im Centre in the Square auf, am 21. Oktober wurden wir zum Freundschaftssingen in den Italienischen Cortina Club eingeladen und am 23. Oktober folgten wir der Einladung der Concordia Chöre zu einem Kameradschaftsabend. Anlass war der Besuch des Husumer Matrosen Chores aus Deutschland. Es war ein schöner Abend mit einer grossartigen Stimmung. Am 2. November waren wir in Cambridge im St. Luke Heim. Dort haben wir die Bewohner durch mehrere Lieder, geistliche - und Volkslieder wurden dort gesungen, erfreut. Es ist auch für uns auch eine Genungtuhung wenn man sieht, dass man anderen Menschen durch unseren Gesang Freude bereitet.

Unsere Proben sind nun auf die kommende Weihnachtszeit ausgerichtet.

Im Namen des Transylvania Chores grüsse ich Sie alle und wunsche Frohe Weihnachten, Friede auf Erden, Gesundheit und viel Erfolg im Neuen Jahr 2001.

Käthe Paulini, Chorpräsidentin

KARTENSPIELGRUPPE



Unsere Kartenspielgruppe trifft sich regelmässig jeden Donnerstag von 14:30 - 16:30 Uhr. Sollte jemand Lust und Spass am Kartenspiel haben ist er ein gern gesehener Gast.

Gez. Georg Fritsch sen.

FRAUENVEREIN - LADIES AUXILLERY



We regret that in the last issue of Nachrichtenblatt one name was omitted. Mrs. Kathe Paulini (M) helped with the Pioneers Day exhibit in the Kitchener city hall. We thank her for her help.

Der Frauenverein hat für den 14. Januar 2001, 14:00 Uhr seine Jahresversammlung mit Neuwahl angesetzt und ladet alle Frauen herzlich dazu ein.

Für unsere nächsten Frauenball am 3. Februar 2001 planen wir einen, "Faboulous Fifties Evenin", Alle Mitglieder und Freunde sind herzlich dazu eingeladen. Kommt alle zu unserer Frauenball. Bitte bestellt Eure Tische und Karten bei den Frauen.

Wir wünschen allen Mitgliedern und Freunden ein Frohes und Gesegnetes Weihnachtsfest und ein gutes und gesundes Neues Jahr. Mit besten Grüssen.

Mary Groh, Präsidentin.

FROM THE MANAGER DESK



Unser Manager gibt bekannt, dass unser Weihnachtsfeier Brunch am Sonntag dem 17. Dezember stattfindet.

Please join in for a festive
Turkey buffet, with all the

trimmings • 11:00 AM-1:00 PM

Christmas Concert to follow with many special surprises

• Adults \$ 12.00 • Child 12 and under \$ 6.00,
advanced tickets may be purchased thru the office.

SPECIAL ANNOUNCEMENT;

We are selling: **Pigtails \$ 25.00 per tray. Reduced to clear! Please contact office to arrange pick up.**

NEUE MITGLIEDER NEW MEMBERS

Wir begrüßen in unserem Klub folgendes neue Mitglied: We welcome following new member in our Club: Ernst Friedel aus Waterloo.

ZUM WOHL DES VEREINS

Folgende Mitglieder arbeiteten freiwillig in unserem Klub und verdienen unsere Anerkennung: Herbert Löwrick, Käthe Löwrick und Maria Hesch dekorierten zusammen 6 Stunden die Weihnachtsbäume. Emmi Hensel bereitete 1 Stunde für uns den Palukes vor. Danke. Zum Sauerkraut einhobeln fanden sich folgende Mitglieder ein: Georg Fritsch sen, M. Poschner, Georg Hesch, Martin Rauh, Mike Gondosch, Herbert Kuhn und Michael Hamestuk. Zusammen arbeiteten sie von 9:00 Uhr bis um 14:00 Uhr. Auch ihnen allen ein Dankeschön.

FAMILIENNACHRICHTEN - FAMILY ANNOUNCEMENT



Besondere Ereignisse - Special Events

JOHN HESCH

feierte am 2. Oktober 2000 in Kitchener mit Verwandten und Freunden seinen 75. Geburtstag. Gebürtig aus Burghalle/Siebenbürgen.

TODESFALL:

BERTA KRAUSS verstarb am 9. Oktober 2000 in Kitchener im Alter von 90 Jahren.

Gebürtig aus Hermannstadt/Siebenbürgen.

ADAM FUNK verstarb am 5. Oktober 2000 in London, Ontario im Alter von 78 Jahren.

Gebürtig aus Auerbach/Deutschland.

LANDSMANNSCHAFT DER SIEBENBUERGER SACHSEN IN KANADA



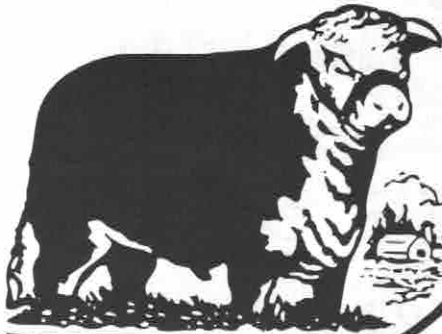
Liebe Landsleute:

Am 4. November 2000 wurde die Jahreshauptversammlung der Landsmannschaft im Saxonia Klub in Aylmer abgehalten. In der Durchführung der Neuwahl wurden folgende Personen gewählt:



Nach 500 Jahren
sind unsere
Gebete endlich
erhört worden.

Beck & Co. Brewing Co.



CENTRAL

Meat Market

THE BEST DRESSED BEEF IN TOWN
760 KING ST. WEST, KITCHENER

SHOP WITH CONFIDENCE
AT YOUR LOCALLY OWNED AND OPERATED
FULL LINE GROCERY STORE OFFERING

- FRESH CUT MEAT • FULL SERVICE DELI •
- **MARKET FRESH PRODUCE** •



INTERAC DIRECT PAYMENT
Pay with your Banking Card



OVER POINT
UNDER SPREAD
PRO-LINE

Monday- Tuesday-Wednesday 7:30 a.m.-9:30 p.m.
 Thursday and Friday 7:00 a.m.-9:30 p.m.
 Saturday 7:00 a.m.-6:00 p.m.; Sunday 9:00 a.m. - 6:00 p.m.

1. Vorsitzender
Schriftführerin
Frauenreferat
Familienreferat
Sozialreferat
Pressereferat
Kassenprüfer

- John Penteker
- Kaethe Paulini
- Helga Ungar
- Michael Schertzer
- Martin Rauh
- Hannelore Maiterth
- Mathias Wolf,
- Maria Rauh,
- Georg Fritsch

Die Veranstaltungen im Jahre 2000 haben von dem Vorstand der Landsmannschaft viel Arbeit abverlangt, aber haben uns auch viele schöne Erinnerungen gegeben. Ich danke allen Mitgliedern, Landsleuten und Freunden für die Unterstützung die Sie der Landsmannschaft zusammen mit dem Transylvania Klub, der Saxonia Halle und dem Windsor Saxon Klub bei diesen Veranstaltungen gezeigt haben.

Das kommende Jahr bringt uns das Föderations - Jugendtreffen vom 2. bis 15. Juli in Kitchener und den Heimattag der am 14. und 15. Juli in Windsor stattfinden wird.

In dieser Vorweihnachtszeit bitte ich Sie um eine Spende zu Gunsten der Alten Hilfe. Bedenken Sie die anhaltende Notlage unserer Alten und pflegebedürftigen der in Siebenbürgen gebliebenen Landsleute. Sollten Sie dazu bereit sein bitten wir Sie den Scheck auf "Alliance of Transylvania Saxons" ausstellen und an die Adresse,

16 Andrew Street, Kitchener, Ontario N2H 5R2 abschicken. Wenn Sie noch jemanden in Siebenbürgen kennen, schicken Sie auch eine Karte mit einem Weihnachtsgruss ab, die Herzen dieser Menschen werden dadurch erhoben.

Im Namen der Landsmannschaft wünsche ich allen Landsleuten und Freunden nah und fern ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gutes, glückliches und gesundes Neues Jahr.

John Werner, Bundesvorsitzender

MICROTEK

CONSULTING

- NEWVIEWS ACCOUNTING CONSULTANT
- PERSONALIZED COMPUTER TRAINING
- SYSTEM DESIGN & DEVELOPMENT
- HARDWARE SELECTION & INSTALLATION

PETER WALESCH

(519) 747-0143

FAX (519) 747-0431

310 Fairway Road South,
Kitchener, Ontario
N2C 1X3
Tel. (519) 893-7160
Fax (519) 893-0131



**Kitchener
Beverages Limited**

DEUTSCH-SPRECHENDE
RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN

KAREN A. SCHERL B.A. HONS., LL.B.

P.O. Box 27024, 720 Westmount Road East
Kitchener, Ontario N2E 1H0

Tel. & Fax: 1-519-576-7634

(auch Mitglied des Transylvania Klubs)

PM WINDOWS & DOORS
Division of PM Contracting Ltd.

MIKE VANDEPAS

42 Walnut Street
Kitchener, Ont. N2G 1P6

Bus: (519) 576-8327
Fax: (519) 576-0750

e-mail: mikevandepas@pm.on.ca
Website: www.pm.on.ca

SIEBENBÜRGISCHE ZEITUNG

Die Bezieher der "Siebenbürgischen Zeitung" werden ersucht die Bezugsgebühr für das Jahr 2001 von \$45.00 zu bezahlen. Den Scheck oder Money order bitte auf "Alliance of Transylvania Saxons" auszustellen und an den Transylvania Klub abzusenden oder abzugeben. Vielen Dank im Voraus.
Trudy Gross, Kassierin

AN UNSERE KINDER

An dieser Stelle möchten wir eine Kinder-Ecke einführen. Aus diesem Grund benötigen wir von Euch das Material dafür. Es können Zeichnungen, Gedichte, Geschichten, Spiele u.s.w. sein. Wir würden uns alle darüber sehr freuen.

Die Redaktion

TO OUR KIDS



In this location we would like to establish a Kids-Corner. Share with us your favorite games, drawings, poems, tales, etc. Please send in your work at the Transylvania Club - Attention: Nachrichtenblatt.

BRIEFE AN DIE REDAKTION - EDITOR'S CORNER



Welcome to the Editor's Corner. This is the place where the members of the Transylvania Club can write in and ask questions about things at the club, voice their opinion on Club issues or ask for information.



Congratulation!

EEH DOERING CONSTRUCTION

Has received the 'Ernest Assaly Award' for the 'Best High Rise Builder of the Year 2000' (Southwestern Ontario Region) by the Ontario New Home Warranty Program. The award was received for the *Chateau Brittany Luxury Condominium Building* located at 405 Erb Street in Waterloo.
Congratulations to Ed, Harry and Erich Doering.



ASTRON SPECIALTY METALS LIMITED

www.astronmetals.com
519-884-0590

TRANSYLVANIA CLUB KITCHENER

- 2000 Vorstand - 2000 Board Of Directors

Präsident	Hans N. Gross	President
1. Vizepräsident	Alfred Löwrick	1st Vice-President
2. Vizepräsident	Ed Doering	2nd Vice-President
Schriftführer	Gerhard Griebenow	Secretary
Hauptkassier	John Frim Jr.	*Treasurer
1. Kassier	Hans Groh	*Assistant Treasurer
Mitglieder Kassierer	Rose Emrich	Membership Treasurer
Veranstaltungsleiter	Frank Emrich	Special Events Director
Gebäudeverwalter #1	Peter Walesch	*Property Manager #1
Gebäudeverwalter #2	Andy Gellner	*Property Manager #2
Gebäudeverwalter #3	Fred Maier	Property Manager #3
Pressekomitee-Leiter	Hannelore Maiterth	*Press Committee Chairperson
Pressekomitee-Mitglied	Herbert Löwrick	Press Committee Member
Oktoberfestkomitee Vorsitzender	Reinhard Schmidt	Oktoberfest Committee Chairperson
Oktoberfestkomitee Mitglied #1	Ed Löwrick	Oktoberfest Committee Member #1
Oktoberfestkomitee Mitglied #2	Todd Crouse	*Oktoberfest Committee Member #2
Kulturgruppenleiter	Erika Schmidt	Cultural Group Chairperson
Praesidentin des Frauenvereins	Mary Groh	President of the Ladies Auxiliary
Praesident Krankenunterstützungsverein und Sterbefond	Michael Hamestuk	President of the Bereavement Funds und Sterbefond

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden, um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten.
The following members meet monthly and donate many hours to bring you this informative and entertaining newsletter.

Herausgeber: Hannelore Maiterth Mitarbeiter: Peter Walesch, Rosemarie French, Herbert Löwrick, Käthe Löwrick, Susi Scholler, Käthe Benki, Max Gross, Rosina Intscher, Michael Hamestuk, Maria Hamestuk, Maria Hesch, Käthe Dienesch, Käthe Werner, Maria Rauh, Helgard Werner.

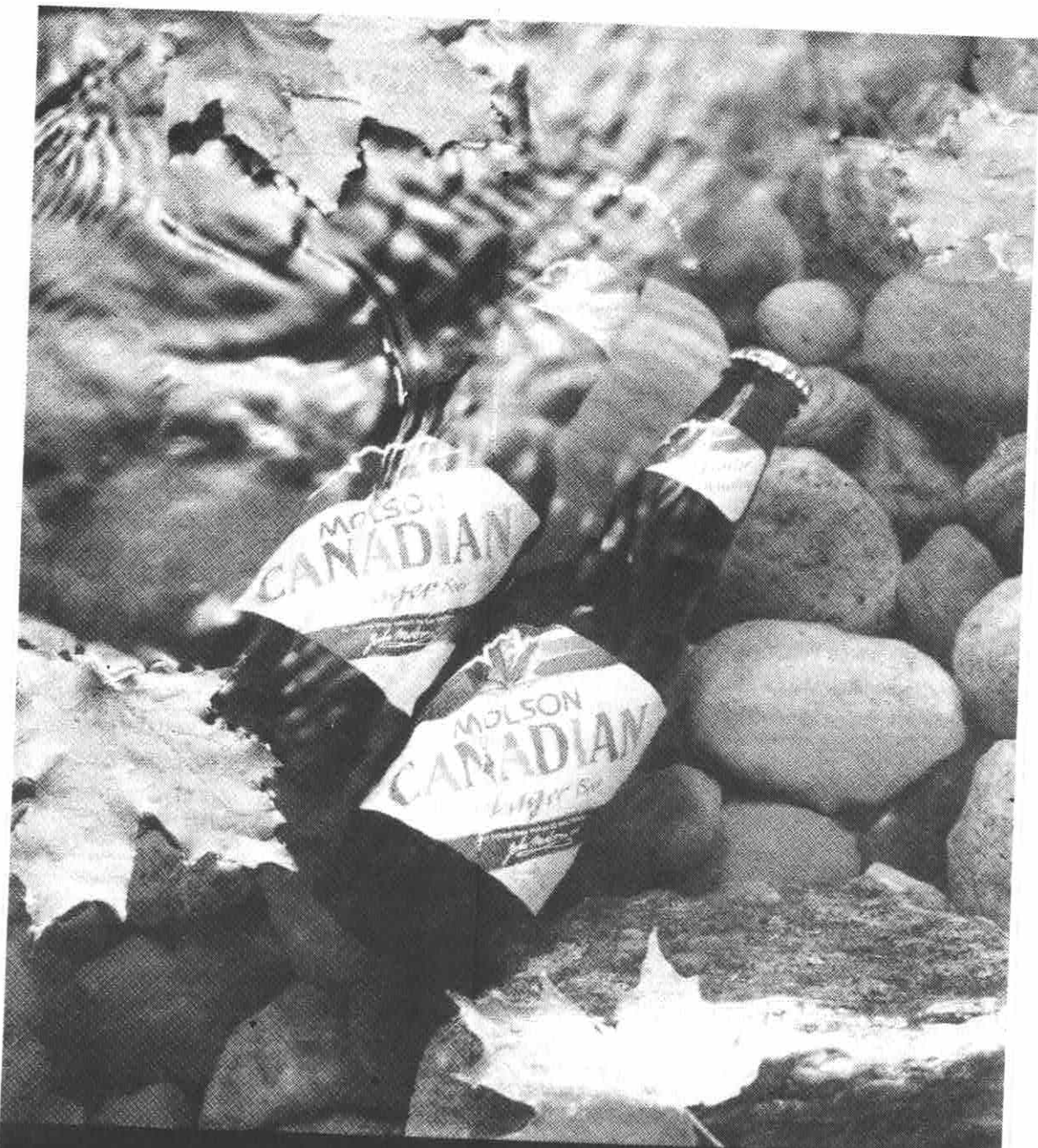
Familiennachrichten: (Family announcements)

Käthe Löwrick, 63 Hohner Ave, Kitchener, ON, N2H 2V3, Telefon: (519) 745-8048

Achtung! - Attention! - Achtung!

Einsendeschluss für die nächste Folge: 15. Dezember Der Abholtermin für die nächste Ausgabe wird zwischen dem 26. Dezember und dem 2. Januar in der Karpatenstube sein.

Articles for the next bulletin must be submitted by: December the 15th. Please remember to pick up your next bulletin in the Stube between the 26th of December and the 1st of January.



What Beer's *All About.*